



**Grad Sarajevo  
City of Sarajevo**

Bosna i Hercegovina  
Federacija Bosne i Hercegovine  
Kanton Sarajevo  
Grad Sarajevo  
**GRADSKO VIJEĆE**

*ODLUKA  
O USPOSTAVLJANJU SARADNJE IZMEĐU  
GRADA SARAJEVA I GRADA IZMIRA*

*Sarajevo, decembar 2021. godine*

---

**Adresa:** Haradžije Kreševljakovića 3  
71000 Sarajevo, BiH  
**Tel:** +387 33 216 659  
**Fax:** +387 33 205 874  
**Email:** gsgv@sarajevo.ba  
**Web:** gradskovijece.sarajevo.ba





Na osnovu člana 26. stav 1. tačka 2. i člana 87. Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 34/08 – prečišćeni tekst), a u vezi s članom 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, br. 28/09, 11/20 i 19/20), Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na Devetoj sjednici održanoj dana 01.12.2021. godine, donijelo je

*Odluku  
o uspostavljanju saradnje između Grada Sarajeva i Grada Izmita*

Član 1.

Ovom odlukom uspostavlja se saradnja između Grada Sarajeva i Grada Izmita.

Član 2.

Saradnja iz člana 1. Odluke uspostavlja se potpisivanjem Sporazuma o bratimljenju između Grada Sarajeva i Grada Izmita, čiji je tekst sastavni dio Odluke.

Član 3.

Gradonačelnica Grada Sarajeva ovlaštena je da u ime Grada Sarajeva potpiše Sporazum po stupanju na snagu ove odluke.

Član 4.

Ova odluka stupa na snagu narednog dana od dana objavljivanja u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“.

*PREDSJEDAVAJUĆI GRADSKOG VIJEĆA*

*Jasmin Ademović, s.r.*

Broj: 01-GV-02-1555/21  
Sarajevo, 01.12.2021. godine



**GRAD IZMIR**



**GRAD SARAJEVO**



***SPORAZUM***

***O BRATIMLJENJU IZMEĐU  
GRADA IZMIRA I GRADA SARAJEVA***

***(tekst)***

*Novembar 2021. godine*

## **SPORAZUM O BRATIMLJENJU IZMEĐU GRADA IZMIRA I GRADA SARAJEVA**

Grad Izmir u Republici Turskoj i Grad Sarajevo u Bosni i Hercegovini zajednički su utvrdili sljedeće:

- Da između dva grada postoji interes za razvijanje kulturnih, privrednih i drugih odnosa u skladu s tradicionalnim prijateljstvom naroda Republike Turske i Bosne i Hercegovine.
- Da će daljnji kontakti i odnosi između dva grada doprinijeti realizaciji novog tipa saradnje i jačanju prijateljskih odnosa među njihovim građanima.

U skladu s navedenim, gradonačelnik Grada Izmira Mustafa Tunç Soyer i gradonačelnica Grada Sarajeva Benjamina Karić usaglasili su sljedeće:

### **Član 1.**

Gradovi će se zalagati za jačanje prijateljstva i unaprjeđenje međusobne saradnje na svim područjima od interesa za građane Izmira i Sarajeva.

### **Član 2.**

Gradovi će razmjenjivati informacije i iskustva na područjima djelovanja u okviru nadležnosti gradskih uprava: obrazovanje, investicije, kultura, kulturno-historijsko nasljeđe, unaprjeđenje zaštite životne sredine, saradnja u oblasti komunalne infrastrukture (razmjena iskustava u vezi sistema za pročišćavanje otpadnih voda, odlaganja otpada i pretvaranja u električnu energiju), sport, urbano planiranje, turizam, energetska efikasnost, međunarodni odnosi, pitanja mladih, zdravstvo i socijalna politika, gradske javne službe, nevladine organizacije i drugim područjima od interesa za dva grada.

### **Član 3.**

Gradovi će sarađivati na nivou gradskih vijeća, gradonačelnika i gradskih uprava te će po potrebi razmjenjivati informacije i iskustva s drugim institucijama i organizacijama u područjima od obostranog interesa.

### **Član 4.**

Nakon razmjene informacija i iskustava, gradovi će utvrditi aktivnosti za realizaciju konkretnih projekata u područjima od obostranog interesa.

### **Član 5.**

Gradovi će poticati sve oblike kulturnih i društvenih događaja kao što su izložbe, sajmovi, međunarodne organizacije, festivali, koncerti koji će omogućiti građanima Izmira i Sarajeva da se bolje upoznaju s kulturom dva grada i pružati uzajamnu podršku promociji dva grada kao turističkih destinacija. U cilju realizacije gore navedenog bit će uspostavljena saradnja između medija.

### **Član 6.**

Ovaj Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme i stupa na snagu danom njegovog potpisivanja.

### Član 7.

Ovaj Sporazum sačinjen je u tri primjera na turskom, bosanskom i engleskom jeziku. U slučaju bilo kakvog neslaganja između turske i bosanske verzije, engleska verzija će se smatrati vjerodostojnjom.

Ovaj Sporazum je potpisani u \_\_\_\_\_ dana \_\_\_\_\_. godine.

**GRAD IZMIR**  
**Mustafa Tunç Soyer**  
**Gradonačelnik**

**GRAD SARAJEVO**  
**Benjamina Karić**  
**Gradonačelnica**

IZMIR METROPOLITAN MUNICIPALITY

CITY OF SARAJEVO



*TWINNING AGREEMENT BETWEEN  
THE IZMIR METROPOLITAN MUNICIPALITY  
AND  
THE CITY OF SARAJEVO*

*(text)*

*November 2021*

**TWINNING AGREEMENT BETWEEN  
IZMIR METROPOLITAN MUNICIPALITY AND THE CITY OF SARAJEVO**

Izmir Metropolitan Municipality, in the Republic of Turkey and the City of Sarajevo, in Bosnia and Herzegovina have jointly determined the following:

- That there is an interest between the two cities for the development of cultural, economic, and other relations following the traditional friendship of the peoples of the Republic of Turkey and Bosnia and Herzegovina
- That further contacts and relations between the two cities will contribute to the realization of a new type of cooperation and the strengthening of friendly relations among their citizens

In accordance with the above, the Mayor of the Izmir Metropolitan Municipality, Mustafa Tunç Soyer and the Mayor of the City of Sarajevo, Benjamina Karić agreed on the following:

**Article 1**

The cities will strive to strengthen friendship and improve cooperation in all areas of interest to the citizens of Izmir and Sarajevo.

**Article 2**

The cities will exchange information and experiences in areas of activity within the competence of city administrations: education, investments, culture, cultural and historical heritage, improvement of environmental protection, cooperation in the field of communal infrastructure (exchange of experiences regarding wastewater treatment systems, waste disposal and conversion to electricity), sports, urban planning, tourism, energy efficiency, international relations, youth issues, health and social policy, urban public services, NGOs and other areas of interest to the two cities.

**Article 3**

The cities will cooperate at the level of city councils, mayors, and city administrations and they will exchange information and experiences with other institutions and organizations in areas of mutual interest, as needed.

**Article 4**

After exchanging information and experiences, the cities will determine activities for the implementation of specific projects in areas of mutual interest.

**Article 5**

The cities will encourage all kinds of cultural and social events such as exhibitions, fairs, international organizations, festivals, concerts that will allow the citizens of Izmir and Sarajevo to get to know each other's cultures better, and mutual support will be provided in the promotion of cities as tourism destinations. In the realization of the above-mentioned issues, cooperation will be made in the mass media.

**Article 6**

This Agreement has been concluded for an indefinite period and will enter into force on the date of its signing.

**Article 7**

This Agreement is drawn up in two copies in Turkish, Bosnian and English languages. In case of any disagreement between the Turkish and Bosnian versions of the Agreement, the English version shall prevail.

This Agreement is signed in \_\_\_\_\_ on \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

**İZMİR METROPOLİTAN  
MUNICIPALITY**  
**Mustafa Tunç Soyer**  
**Mayor**

**CITY OF SARAJEVO**  
**Benjamina Karić**  
**Mayor**